# Mrk

## Chapter 15

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | εὐθὺς | πρωΐ, | συμβούλιον | ποιήσαντες | οἱ | ἀρχιερεῖς, | μετὰ | τῶν |
| Ve | hemen | sabah | danışma | yaparak | – | başkâhinler | ile | – |
| G2532 | G2112 | G4404 | G4824 | G4160 | G3588 | G0749 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρων, | καὶ | γραμματέων, | καὶ | ὅλον | τὸ | συνέδριον, | δήσαντες | τὸν |
| ihtiyarlarla | ve | yazıcılarla | ve | bütün | – | meclis | bağlayarak | – |
| G4245 | G2532 | G1122 | G2532 | G3650 | G3588 | G4892 | G1210 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦν, | ἀπήνεγκαν, | καὶ | παρέδωκαν | Πιλάτῳ. |
| İsa'yı | götürdüler | ve | teslim–ettiler | Pilatus'a |
| G2424 | G0667 | G2532 | G3860 | G4091 |

> Sabah olunca başrahipler, ileri gelenler, din âlimleri ve Yüksek Meclisin öteki üyeleri kendi aralarında danıştıktan sonra İsayı bağladılar; götürüp vali Pilatusa teslim ettiler.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπηρώτησεν | αὐτὸν | ὁ | Πιλᾶτος, | Σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν |
| ve | sordu | ona | – | Pilatus | Sen | misin | – | Kralı | – |
| G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G4091 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων? | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | αὐτῷ, | λέγει, | Σὺ | λέγεις. |
| Yahudilerin | – | ama | yanıt–verip | ona | der | Sen | diyorsun |
| G2453 | G3588 | G1161 | G0611 | G0846 | G3004 | G4771 | G3004 |

> Pilatus İsayı sorguya çekti. “Sen Yahudilerin Kralı mısın?” diye sordu. İsa, “Evet, söylediğin gibidir” diye cevap verdi.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | κατηγόρουν | αὐτοῦ | οἱ | ἀρχιερεῖς | πολλά. |
| ve | suçluyorlardı | onu | – | başkâhinler | çok |
| G2532 | G2723 | G0846 | G3588 | G0749 | G4183 |

> Başrahipler İsayı pek çok şeyle suçladılar.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | πάλιν | ἐπηρώτα | αὐτὸν, | λέγων, | Οὐκ | ἀποκρίνῃ | οὐδέν? |
| – | ama | Pilatus | yine | soruyordu | ona | diyerek | Değil–mi | yanıtlıyorsun | hiç–bir–şey |
| G3588 | G1161 | G4091 | G3825 | G1905 | G0846 | G3004 | G3756 | G0611 | G3762 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἴδε, | πόσα | σου | κατηγοροῦσιν! |
| bak | ne–kadar | senin | suçluyorlar |
| G3708 | G4214 | G4771 | G2723 |

> Pilatus bunun üzerine İsaya bir daha sordu: “Hiç cevap vermeyecek misin? Bak seni ne kadar çok şeyle suçluyorlar!”

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | οὐκέτι | οὐδὲν | ἀπεκρίθη, | ὥστε | θαυμάζειν | τὸν | Πιλᾶτον. |
| – | ama | İsa | artık | hiç–bir–şey | yanıtlamadı | öyle–ki | şaşırdı | – | Pilatus |
| G3588 | G1161 | G2424 | G3765 | G3762 | G0611 | G5620 | G2296 | G3588 | G4091 |

> Fakat İsa yine cevap vermedi. Pilatus buna hayret etti.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κατὰ | δὲ | ἑορτὴν, | ἀπέλυεν | αὐτοῖς | ἕνα | δέσμιον, | ὃν | παρῃτοῦντο. |
| –de | ise | bayram | salıveriyordu | onlara | bir | tutuklu | kimi | istiyorlardı |
| G2596 | G1161 | G1859 | G0630 | G0846 | G1520 | G1198 | G3739 | G3868 |

> Pilatus her sene Fısıh Bayramında halkın istediği bir mahpusu serbest bırakırdı.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δὲ | ὁ | λεγόμενος | Βαραββᾶς, | μετὰ | τῶν | στασιαστῶν | δεδεμένος, | οἵτινες |
| vardı | ise | – | denilen | Barabas | ile | – | isyancılarla | bağlı | onlar–ki |
| G1510 | G1161 | G3588 | G3004 | G0912 | G3326 | G3588 | G4955 | G1210 | G3748 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | στάσει | φόνον | πεποιήκεισαν. |
| –de | – | isyanda | cinayet | işlemişlerdi |
| G1722 | G3588 | G4714 | G5408 | G4160 |

> O sırada zindanda Barabba adında bir adam vardı. Başka isyancılarla birlikte kargaşa çıkarıp adam öldürmekten içeri atılmıştı.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀναβὰς, | ὁ | ὄχλος | ἤρξατο | αἰτεῖσθαι | καθὼς | ἐποίει | αὐτοῖς, |
| ve | çıkarak | – | kalabalık | başladı | istemeye | nasıl | yapıyordu | onlara |
| G2532 | G0305 | G3588 | G3793 | G0756 | G0154 | G2531 | G4160 | G0846 |

> Halk Pilatusa gelip her zamanki gibi kendileri için bir mahpusu serbest bırakmasını istediler.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς, | λέγων, | Θέλετε | ἀπολύσω | ὑμῖν | τὸν |
| – | ama | Pilatus | yanıtladı | onlara | diyerek | İstiyor–musunuz | salıvereyim | size | – |
| G3588 | G1161 | G4091 | G0611 | G0846 | G3004 | G2309 | G0630 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Βασιλέα | τῶν | Ἰουδαίων? |
| Kralı'nı | – | Yahudilerin |
| G0935 | G3588 | G2453 |

> Pilatus onlara, “Yahudilerin Kralını salıvermemi ister misiniz?” diye sordu.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγίνωσκεν | γὰρ | ὅτι | διὰ | φθόνον | παραδεδώκεισαν | αὐτὸν | οἱ | ἀρχιερεῖς. |
| biliyordu | çünkü | ki | yüzünden | kıskançlık | teslim–etmişlerdi | onu | – | başkâhinler |
| G1097 | G1063 | G3754 | G1223 | G5355 | G3860 | G0846 | G3588 | G0749 |

> Çünkü başrahiplerin İsayı kıskançlıktan dolayı kendisine teslim ettiklerini biliyordu.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ἀρχιερεῖς | ἀνέσεισαν | τὸν | ὄχλον, | ἵνα | μᾶλλον | τὸν | Βαραββᾶν |
| – | ama | başkâhinler | kışkırttılar | – | kalabalığı | ki | daha–çok | – | Barabas'ı |
| G3588 | G1161 | G0749 | G0383 | G3588 | G3793 | G2443 | G3123 | G3588 | G0912 |

| | |
|---|---|
| ἀπολύσῃ | αὐτοῖς. |
| salıversin | onlara |
| G0630 | G0846 |

> Ancak başrahipler Pilatusun İsayı değil de Barabbayı serbest bırakmasından yanaydılar. Halkı da bunu istemeye ikna ettiler.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | πάλιν | ἀποκριθεὶς, | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Τί | οὖν | ‹θέλετε› |
| – | ama | Pilatus | yine | yanıt–verip | diyordu | onlara | Ne | öyleyse | istiyorsunuz |
| G3588 | G1161 | G4091 | G3825 | G0611 | G3004 | G0846 | G5101 | G3767 | G2309 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιήσω | ὃν | λέγετε | τὸν | Βασιλέα | τῶν | Ἰουδαίων? |
| yapayım | kimi | diyorsunuz | – | Kralı'nı | – | Yahudilerin |
| G4160 | G3739 | G3004 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 |

> Pilatus onlara tekrar sordu: “Peki, Yahudilerin Kralı dediğiniz bu adamı ne yapayım?”

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | πάλιν | ἔκραξαν, | Σταύρωσον | αὐτόν! |
| – | ama | yine | bağırdılar | Çarmıha–ger | onu |
| G3588 | G1161 | G3825 | G2896 | G4717 | G0846 |

> Halk yine, “Onu çarmıha ger!” diye bağırdı.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Τί | γὰρ | ἐποίησεν | κακόν? | οἱ | δὲ |
| – | ama | Pilatus | diyordu | onlara | Ne | çünkü | yaptı | kötülük | – | ama |
| G3588 | G1161 | G4091 | G3004 | G0846 | G5101 | G1063 | G4160 | G2556 | G3588 | G1161 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| περισσῶς | ἔκραξαν, | Σταύρωσον | αὐτόν! |
| daha–çok | bağırdılar | Çarmıha–ger | onu |
| G4057 | G2896 | G4717 | G0846 |

> Pilatus, “O ne suç işledi ki?” diye sordu. Halk daha yüksek sesle, “Onu çarmıha ger!” diye bağrıştı.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος, | βουλόμενος | τῷ | ὄχλῳ | τὸ | ἱκανὸν | ποιῆσαι, | ἀπέλυσεν |
| – | ama | Pilatus | isteyerek | – | kalabalığı | – | yeterince | yapmayı | salıverdi |
| G3588 | G1161 | G4091 | G1014 | G3588 | G3793 | G3588 | G2425 | G4160 | G0630 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | τὸν | Βαραββᾶν, | καὶ | παρέδωκεν | τὸν | Ἰησοῦν, | φραγελλώσας, | ἵνα |
| onlara | – | Barabas'ı | ve | teslim–etti | – | İsa'yı | kamçılatarak | ki |
| G0846 | G3588 | G0912 | G2532 | G3860 | G3588 | G2424 | G5417 | G2443 |

| |
|---|
| σταυρωθῇ. |
| çarmıha–gerilsin |
| G4717 |

> Pilatus halkın gönlünü kazanmak istiyordu. O yüzden onlar için Barabbayı serbest bıraktı. İsayı ise kırbaçlattı. Sonra da çarmıha gerilmek üzere askerlere teslim etti.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οἱ | δὲ | στρατιῶται | ἀπήγαγον | αὐτὸν | ἔσω | τῆς | αὐλῆς, | ὅ | ἐστιν |
| – | ise | askerler | götürdüler | onu | içine | – | avlunun | ki | –dır |
| G3588 | G1161 | G4757 | G0520 | G0846 | G2080 | G3588 | G0833 | G3739 | G1510 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Πραιτώριον, | καὶ | συνκαλοῦσιν | ὅλην | τὴν | σπεῖραν. |
| Praetorium | ve | çağırıyorlar | bütün | – | taburu |
| G4232 | G2532 | G4779 | G3650 | G3588 | G4686 |

> Askerler İsayı alıp valinin konağına götürdüler. Pretoryum denen bu yere askeri taburu topladılar.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐνδιδύσκουσιν | αὐτὸν | πορφύραν, | καὶ | περιτιθέασιν | αὐτῷ, | πλέξαντες, |
| ve | giydiriyorlar | ona | mor | ve | koyuyorlar | ona | örerek |
| G2532 | G1737 | G0846 | G4209 | G2532 | G4060 | G0846 | G4120 |

| | |
|---|---|
| ἀκάνθινον | στέφανον, |
| dikenli | taç |
| G0174 | G4735 |

> İsaya mor bir cübbe giydirdiler. Dikenli dallardan bir taç ördüler. Bunu İsanın başına geçirdiler.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤρξαντο | ἀσπάζεσθαι | αὐτόν, | Χαῖρε, | Βασιλεῦ | τῶν | Ἰουδαίων! |
| ve | başladılar | selamlamaya | onu | Selam | Kralı | – | Yahudilerin |
| G2532 | G0756 | G0782 | G0846 | G5463 | G0935 | G3588 | G2453 |

> Onu alaylı şekilde, “Yaşasın Yahudilerin Kralı!” diye selamlamaya başladılar.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔτυπτον | αὐτοῦ | τὴν | κεφαλὴν | καλάμῳ, | καὶ | ἐνέπτυον | αὐτῷ; | καὶ, |
| ve | vuruyorlardı | onun | – | başına | kamiscila | ve | tükürüyorlardı | ona | ve |
| G2532 | G5180 | G0846 | G3588 | G2776 | G2563 | G2532 | G1716 | G0846 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τιθέντες | τὰ | γόνατα, | προσεκύνουν | αὐτῷ. |
| koyarak | – | dizleri | tapanıyorlardı | ona |
| G5087 | G3588 | G1119 | G4352 | G0846 |

> Kamışla kafasına vurdular. Üzerine tükürdüler. Alaylı şekilde önünde eğildiler.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὅτε | ἐνέπαιξαν | αὐτῷ, | ἐξέδυσαν | αὐτὸν | τὴν | πορφύραν, | καὶ | ἐνέδυσαν |
| ve | ne–zaman | alay–ettiler | onunla | çıkardılar | ondan | – | moru | ve | giydirdiler |
| G2532 | G3753 | G1702 | G0846 | G1562 | G0846 | G3588 | G4209 | G2532 | G1746 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | τὰ | ἱμάτια | αὐτοῦ; | ‹ἴδια› | Καὶ | ἐξάγουσιν | αὐτὸν, | ἵνα | σταυρώσωσιν |
| ona | – | giysilerini | onun | kendi | Ve | çıkarıyorlar | onu | ki | çarmıha–gersinler |
| G0846 | G3588 | G2440 | G0846 | G2398 | G2532 | G1806 | G0846 | G2443 | G4717 |

| |
|---|
| αὐτόν. |
| onu |
| G0846 |

> Onunla böyle alay ettikten sonra, mor cübbeyi üzerinden aldılar. Ona kendi elbisesini giydirdiler. Sonra çarmıha germek üzere dışarıya çıkardılar.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀγγαρεύουσιν, | παράγοντά | τινα, | Σίμωνα | Κυρηναῖον, | ἐρχόμενον | ἀπ’ | ἀγροῦ, |
| ve | zorla–alıyorlar | geçen | birini | Simun | Kireneli | gelen | –den | kırdan |
| G2532 | G0029 | G3855 | G5100 | G4613 | G2956 | G2064 | G0575 | G0068 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | πατέρα | Ἀλεξάνδρου | καὶ | Ῥούφου, | ἵνα | ἄρῃ | τὸν | σταυρὸν | αὐτοῦ. |
| – | babasını | Aleksandros'un | ve | Rufus'un | ki | taşısın | – | çarmıhını | onun |
| G3588 | G3962 | G0223 | G2532 | G4504 | G2443 | G0142 | G3588 | G4716 | G0846 |

> Yolda Simun adında Kireneli bir adamla karşılaştılar. Simun, İskender ve Rufusun babasıdır. Kırdan dönüyordu. Askerler ona İsanın çarmıhını taşıttılar.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | φέρουσιν | αὐτὸν | ἐπὶ | τὸν | Γολγοθᾶν, | τόπον | ὅ | ἐστιν | μεθερμηνευόμενον, |
| ve | getiriyorlar | onu | –e | – | Golgota'ya | yere | ki | –dır | çevrilmiş |
| G2532 | G5342 | G0846 | G1909 | G3588 | G1115 | G5117 | G3739 | G1510 | G3177 |

| | |
|---|---|
| Κρανίου | τόπος. |
| Kafatası | yeri |
| G2898 | G5117 |

> İsayı Golgota denen yere götürdüler. Golgota, ‘kafatası yeri anlamına gelir.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐδίδουν | αὐτῷ, | ἐσμυρνισμένον, | οἶνον; | ὃς | δὲ | οὐκ | ἔλαβεν. |
| ve | veriyorlardı | ona | mür–katılmış | şarap | o | ama | değil | aldı |
| G2532 | G1325 | G0846 | G4669 | G3631 | G3739 | G1161 | G3756 | G2983 |

> İsaya ağrı kesiciyle karışık şarap verdiler. Fakat içmeyi reddetti.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | σταυροῦσιν | αὐτὸν, | καὶ | διαμερίζονται | τὰ | ἱμάτια | αὐτοῦ, | βάλλοντες |
| ve | çarmıha–geriyorlar | onu | ve | paylaşıyorlar | – | giysilerini | onun | atarak |
| G2532 | G4717 | G0846 | G2532 | G1266 | G3588 | G2440 | G0846 | G0906 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κλῆρον | ἐπ’ | αὐτὰ, | τίς | τί | ἄρῃ. |
| kura | –e | onlara | kim | ne | alsın |
| G2819 | G1909 | G0846 | G5101 | G5101 | G0142 |

> Askerler Onu çarmıha gerdiler. Kura çekerek elbiselerini aralarında paylaştılar.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δὲ | ὥρα | τρίτη, | καὶ | ἐσταύρωσαν | αὐτόν. |
| vardı | ise | saat | üçüncü | ve | çarmıha–gerdiler | onu |
| G1510 | G1161 | G5610 | G5154 | G2532 | G4717 | G0846 |

> İsayı çarmıha gerdiklerinde saat sabahın dokuzuydu.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἦν | ἡ | ἐπιγραφὴ | τῆς | αἰτίας | αὐτοῦ | ἐπιγεγραμμένη, | Ὁ | ΒΑΣΙΛΕΥΣ |
| ve | vardı | – | yazısı | – | suçunun | onun | yazılmış | – | KRALI |
| G2532 | G1510 | G3588 | G1923 | G3588 | G0156 | G0846 | G1924 | G3588 | G0935 |

| | |
|---|---|
| ΤΩΝ | ΙΟΥΔΑΙΩΝ. |
| – | YAHUDİLERİN |
| G3588 | G2453 |

> Üzerine, neyle suçlandığını bildiren bir yafta astılar. Yaftada, “YAHUDİLERİN KRALI” yazıyordu.

27

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | σὺν | αὐτῷ | σταυροῦσιν | δύο | λῃστάς, | ἕνα | ἐκ | δεξιῶν, | καὶ | ἕνα |
| Ve | birlikte | onunla | çarmıha–geriyorlar | iki | haydut | birini | –de | sağında | ve | birini |
| G2532 | G4862 | G0846 | G4717 | G1417 | G3027 | G1520 | G1537 | G1188 | G2532 | G1520 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξ | εὐωνύμων | αὐτοῦ. |
| –de | solunda | onun |
| G1537 | G2176 | G0846 |

> İsayla birlikte biri sağında biri solunda, iki isyancıyı da çarmıha gerdiler.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <Καὶ | ἐπληρώθη | ἡ | γραφὴ | ἡ | λέγουσα, | Καὶ | μετὰ | ἀνόμων | ἐλογίσθη>. |
| Ve | yerine–geldi | – | yazı | – | diyen | Ve | arasında | suçluların | sayıldı |
| G2532 | G4137 | G3588 | G1124 | G3588 | G3004 | G2532 | G3326 | G0459 | G3049 |

> Böylece Tevratta geçen, “Suçlularla bir sayıldı” sözü yerine geldi.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | οἱ | παραπορευόμενοι | ἐβλασφήμουν | αὐτὸν, | κινοῦντες | τὰς | κεφαλὰς | |
| Ve | – | geçenler | küfür–ediyorlardı | ona | sallayarak | – | başlarını | |
| G2532 | G3588 | G3899 | G0987 | G0846 | G2795 | G3588 | G2776 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | καὶ | λέγοντες, | Οὐὰ, | ὁ | καταλύων | τὸν | ναὸν | καὶ | οἰκοδομῶν | ἐν |
| onların | ve | diyerek | Ha | – | yıkan | – | tapınağı | ve | inşa–eden | –de |
| G0846 | G2532 | G3004 | G3758 | G3588 | G2647 | G3588 | G3485 | G2532 | G3618 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τρισὶν | ἡμέραις, |
| üç | gün |
| G5140 | G2250 |

> Oradan geçenler İsaya küfredip alay etti. Kafalarını sallayıp, “Hani mabedi yıkıp üç gün içinde yeniden inşa edecektin?

30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σῶσον | σεαυτὸν, | καταβὰς | ἀπὸ | τοῦ | σταυροῦ! |
| kurtar | kendini | inerek | –den | – | çarmıhtan |
| G4982 | G4572 | G2597 | G0575 | G3588 | G4716 |

> Çarmıhtan aşağı in de kendini kurtar bakalım!” dediler.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁμοίως | καὶ | οἱ | ἀρχιερεῖς, | ἐμπαίζοντες | πρὸς | ἀλλήλους, | μετὰ | τῶν |
| aynı–şekilde | de | – | başkâhinler | alay–ederek | –de | kendi–aralarında | ile | – |
| G3668 | G2532 | G3588 | G0749 | G1702 | G4314 | G0240 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γραμματέων, | ἔλεγον, | Ἄλλους | ἔσωσεν, | ἑαυτὸν | οὐ | δύναται | σῶσαι. |
| yazıcılarla | diyorlardı | Başkalarını | kurtardı | kendini | değil | yapabiliyor | kurtarmaya |
| G1122 | G3004 | G0243 | G4982 | G1438 | G3756 | G1410 | G4982 |

> Aynı şekilde başrahipler ve din âlimleri de İsayla alay ettiler. Birbirlerine, “Başkalarını kurtardı, fakat kendini kurtaramıyor!

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Χριστὸς, | ὁ | Βασιλεὺς | Ἰσραὴλ: | καταβάτω | νῦν | ἀπὸ | τοῦ | σταυροῦ, |
| – | Mesih | – | Kralı | İsrail'in | insin | şimdi | –den | – | çarmıhtan |
| G3588 | G5547 | G3588 | G0935 | G2474 | G2597 | G3568 | G0575 | G3588 | G4716 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἴδωμεν | καὶ | πιστεύσωμεν! | καὶ | οἱ | συνεσταυρωμένοι | σὺν | αὐτῷ |
| ki | görelim | ve | inanalım | ve | – | birlikte–çarmıha–gerilenler | ile | onunla |
| G2443 | G3708 | G2532 | G4100 | G2532 | G3588 | G4957 | G4862 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ὠνείδιζον | αὐτόν. |
| aşağılıyorlardı | onu |
| G3679 | G0846 |

> İsrailin kralı Mesih kendisi ise, şimdi çarmıhtan insin de görelim, Ona inanalım” dediler. İsayla birlikte çarmıha gerilen mahkûmlar da Ona hakaret dolu sözler söylediler.

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | γενομένης | ὥρας | ἕκτης, | σκότος | ἐγένετο | ἐφ’ | ὅλην | τὴν | γῆν, | ἕως |
| Ve | olunca | saat | altıncı | karanlık | oldu | üzerine | bütün | – | yerin | –e–kadar |
| G2532 | G1096 | G5610 | G1623 | G4655 | G1096 | G1909 | G3650 | G3588 | G1093 | G2193 |

| | |
|---|---|
| ὥρας | ἐνάτης; |
| saate | dokuzuncu |
| G5610 | G1766 |

> Öğle üzeri bütün ülkeyi karanlık kapladı. Karanlık öğleden sonra üçe kadar sürdü.

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τῇ | ἐνάτῃ | ὥρᾳ, | ἐβόησεν | ὁ | Ἰησοῦς | φωνῇ | μεγάλῃ, | Ἐλωΐ, | Ἐλωΐ, |
| ve | – | dokuzuncu | saatte | bağırdı | – | İsa | sesle | büyük | Eloi | Eloi |
| G2532 | G3588 | G1766 | G5610 | G0994 | G3588 | G2424 | G5456 | G3173 | G1682 | G1682 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λεμὰ | σαβαχθάνι? | ὅ | ἐστιν | μεθερμηνευόμενον, | Ὁ | Θεός | μου, | ὁ | Θεός |
| lema | sabaktani | ki | –dır | çevrilmiş | – | Allah'ım | benim | – | Allah'ım |
| G2982 | G4518 | G3739 | G1510 | G3177 | G3588 | G2316 | G1473 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μου, | εἰς | τί | ἐγκατέλιπές | με? |
| benim | –e | ne | terk–ettin | beni |
| G1473 | G1519 | G5101 | G1459 | G1473 |

> Saat üç olunca İsa yüksek sesle haykırdı: “Elohi, Elohi, lema şevaktani?” Yani, “Allahım! Allahım! Beni neden terk ettin?”

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καί | τινες | τῶν | παρεστηκότων, | ἀκούσαντες, | ἔλεγον, | Ἴδε, | Ἠλίαν | φωνεῖ. |
| ve | bazıları | –den | duranların | duyunca | diyorlardı | İşte | İlyas'ı | çağırıyor |
| G2532 | G5100 | G3588 | G3936 | G0191 | G3004 | G3708 | G2243 | G5455 |

> Etrafta duranlardan bazıları bunu duyunca, “Bakın, İlyası çağırıyor” dediler.

36

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δραμὼν | δέ | τις, | καὶ | γεμίσας | σπόγγον | ὄξους, | περιθεὶς | καλάμῳ, | ἐπότιζεν |
| koşarak | ise | biri | ve | doldurarak | sünger | sirkeyle | koyarak | kamışa | içiriyordu |
| G5143 | G1161 | G5100 | G2532 | G1072 | G4699 | G3690 | G4060 | G2563 | G4222 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν, | λέγων, | Ἄφετε, | ἴδωμεν | εἰ | ἔρχεται | Ἠλίας | καθελεῖν | αὐτόν. |
| ona | diyerek | Bırakın | görelim | eğer | gelir | İlyas | indirmeye | onu |
| G0846 | G3004 | G0863 | G3708 | G1487 | G2064 | G2243 | G2507 | G0846 |

> Onlardan biri koşup bir sünger aldı. Süngeri ucuz şaraba batırıp bir çubuğun ucuna bağladı ve İsaya uzattı. Ardından, “Dur bakalım, İlyas gelip Onu çarmıhtan indirecek mi?” dedi.

37

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς, | ἀφεὶς | φωνὴν | μεγάλην, | ἐξέπνευσεν. |
| – | ama | İsa | vererek | ses | büyük | son–nefesini–verdi |
| G3588 | G1161 | G2424 | G0863 | G5456 | G3173 | G1606 |

> Sonra İsa yüksek sesle bağırarak son nefesini verdi.

38

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | τὸ | καταπέτασμα | τοῦ | ναοῦ | ἐσχίσθη | εἰς | δύο, | ἀπ’ | ἄνωθεν |
| Ve | – | perde | – | tapınağın | yırtıldı | –e | ikiye | –den | yukarıdan |
| G2532 | G3588 | G2665 | G3588 | G3485 | G4977 | G1519 | G1417 | G0575 | G0509 |

| | |
|---|---|
| ἕως | κάτω. |
| –e–kadar | aşağıya |
| G2193 | G2736 |

> O anda mabetteki perde yırtıldı; yukarıdan aşağıya kadar ikiye ayrıldı.

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰδὼν | δὲ, | ὁ | κεντυρίων | ὁ | παρεστηκὼς | ἐξ | ἐναντίας | αὐτοῦ, | ὅτι |
| Görünce | ise | – | yüzbaşı | – | duran | –de | karşısında | onun | ki |
| G3708 | G1161 | G3588 | G2760 | G3588 | G3936 | G1537 | G1727 | G0846 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὕτως | ἐξέπνευσεν, | εἶπεν, | Ἀληθῶς | οὗτος | ὁ | ἄνθρωπος | Υἱὸς | Θεοῦ | ἦν! |
| böyle | son–nefesini–verdi | dedi | Gerçekten | bu | – | adam | Oğlu | Allah'ın | idi |
| G3779 | G1606 | G3004 | G0230 | G3778 | G3588 | G0444 | G5207 | G2316 | G1510 |

> Çarmıhın karşısında bir yüzbaşı duruyordu. İsanın son nefesini nasıl verdiğini görünce, “Bu adam gerçekten de Allahın semavî Oğluydu!” dedi.

40

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἦσαν | δὲ | καὶ | γυναῖκες | ἀπὸ | μακρόθεν | θεωροῦσαι, | ἐν | αἷς | καὶ |
| Vardı | ise | de | kadınlar | –den | uzaktan | izleyen | –de | onlarda | de |
| G1510 | G1161 | G2532 | G1135 | G0575 | G3113 | G2334 | G1722 | G3739 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μαρία | ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | Μαρία | ἡ | Ἰακώβου | τοῦ | μικροῦ | καὶ |
| Meryem | – | Mecdelli | ve | Meryem | – | Yakup'un | – | küçüğün | ve |
| G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G2385 | G3588 | G3398 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἰωσῆτος | μήτηρ, | καὶ | Σαλώμη; |
| Yoses'in | annesi | ve | Salome |
| G2500 | G3384 | G2532 | G4539 |

> Olanları uzaktan izleyen bazı kadınlar vardı. Aralarında Mecdelli Meryem, küçük Yakubun ve Yosenin annesi Meryem ve Salome de bulunuyordu.

41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἳ, | ὅτε | ἦν | ἐν | τῇ | Γαλιλαίᾳ, | ἠκολούθουν | αὐτῷ | καὶ |
| onlar | ne–zaman | vardı | –de | – | Celile'de | izliyorlardı | onu | ve |
| G3739 | G3753 | G1510 | G1722 | G3588 | G1056 | G0190 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διηκόνουν | αὐτῷ; | καὶ | ἄλλαι | πολλαὶ, | αἱ | συναναβᾶσαι | αὐτῷ | εἰς |
| hizmet–ediyorlardı | ona | ve | başka | çok | – | birlikte–çıkan | onunla | –e |
| G1247 | G0846 | G2532 | G0243 | G4183 | G3588 | G4872 | G0846 | G1519 |

| |
|---|
| Ἱεροσόλυμα. |
| Yeruşalim'e |
| G2414 |

> İsa Celiledeyken bu kadınlar Onun peşinden gitmişlerdi, Ona hizmet etmişlerdi. Onların yanı sıra İsayla birlikte Kudüse gelen başka kadınlar da orada bulunuyordu.

42

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἤδη | ὀψίας | γενομένης, | ἐπεὶ | ἦν | Παρασκευή, | ὅ | ἐστιν | προσάββατον, |
| Ve | zaten | akşam | olunca | çünkü | vardı | Hazırlık–Günü | ki | –dır | Şabat–öncesi |
| G2532 | G2235 | G3798 | G1096 | G1893 | G1510 | G3904 | G3739 | G1510 | G4315 |

> O gün Şabattan önceki Hazırlık Günüydü. Artık hava kararmaya başlamıştı.

43

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλθὼν | Ἰωσὴφ | ὁ | ἀπὸ | Ἀριμαθαίας, | εὐσχήμων | βουλευτής, | ὃς | καὶ | αὐτὸς |
| gelip | Yusuf | – | –den | Arimateyeli | saygın | meclis–üyesi | o | de | kendisi |
| G2064 | G2501 | G3588 | G0575 | G0707 | G2158 | G1010 | G3739 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | προσδεχόμενος | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. | τολμήσας, | εἰσῆλθεν | πρὸς | τὸν |
| vardı | bekleyen | – | krallığını | – | Allah'ın | cesaret–edip | girdi | –e | – |
| G1510 | G4327 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G5111 | G1525 | G4314 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πιλᾶτον | καὶ | ᾐτήσατο | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ. |
| Pilatus'a | ve | istedi | – | bedenini | – | İsa'nın |
| G4091 | G2532 | G0154 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 |

> Oraya Yusuf adında Aramatyalı bir adam geldi; bu adam Yüksek Meclisin muteber bir üyesiydi. Allahın Hükümranlığını umutla bekliyordu. Büyük bir cesaretle Pilatusun huzuruna çıktı, İsanın cesedini istedi.

44

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἐθαύμασεν | εἰ | ἤδη | τέθνηκεν. | καὶ | προσκαλεσάμενος | τὸν |
| – | ama | Pilatus | şaşırdı | eğer | zaten | ölmüş–ise | ve | çağırıp | – |
| G3588 | G1161 | G4091 | G2296 | G1487 | G2235 | G2348 | G2532 | G4341 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κεντυρίωνα, | ἐπηρώτησεν | αὐτὸν | εἰ | πάλαι | ἀπέθανεν. |
| yüzbaşıyı | sordu | ona | eğer | çoktan | öldü |
| G2760 | G1905 | G0846 | G1487 | G3819 | G0599 |

> Pilatus, İsanın bu kadar kısa sürede öldüğüne şaştı. Yüzbaşıyı yanına çağırdı, “Öleli çok oldu mu?” diye sordu.

45

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | γνοὺς | ἀπὸ | τοῦ | κεντυρίωνος, | ἐδωρήσατο | τὸ | πτῶμα | τῷ | Ἰωσήφ. |
| ve | öğrenince | –den | – | yüzbaşıdan | verdi | – | cesedi | – | Yusuf'a |
| G2532 | G1097 | G0575 | G3588 | G2760 | G1433 | G3588 | G4430 | G3588 | G2501 |

> Yüzbaşı bunu doğrulayınca Pilatus, İsanın cesedinin Yusufa verilmesini emretti.

46

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀγοράσας | σινδόνα, | καθελὼν | αὐτὸν, | ἐνείλησεν | τῇ | σινδόνι, | καὶ | ἔθηκεν |
| ve | satın–alıp | keten–bez | indirip | onu | sardı | – | keten–beze | ve | koydu |
| G2532 | G0059 | G4616 | G2507 | G0846 | G1750 | G3588 | G4616 | G2532 | G5087 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ἐν | μνημείῳ, | ὃ | ἦν | λελατομημένον | ἐκ | πέτρας. | καὶ | προσεκύλισεν |
| onu | –de | mezara | ki | vardı | oyulmuş | –den | kayadan | ve | yuvarladı |
| G0846 | G1722 | G3419 | G3739 | G1510 | G2998 | G1537 | G4073 | G2532 | G4351 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λίθον | ἐπὶ | τὴν | θύραν | τοῦ | μνημείου. |
| taş | –e | – | kapısına | – | mezarın |
| G3037 | G1909 | G3588 | G2374 | G3588 | G3419 |

> Yusuf gidip keten bez satın aldı. İsanın cesedini çarmıhtan indirdi. Keten bezlere sardı. Kayaya oyulmuş bir mezara koydu. Sonra mezarın girişindeki yuvarlak taşı kaydırıp mezarı kapattı.

47

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | δὲ | Μαρία | ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | Μαρία | ἡ | Ἰωσῆτος | ἐθεώρουν |
| – | ama | Meryem | – | Mecdelli | ve | Meryem | – | Yoses'in | izliyorlardı |
| G3588 | G1161 | G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G2500 | G2334 |

| | |
|---|---|
| ποῦ | τέθειται. |
| nereye | konuldu |
| G4225 | G5087 |

> Mecdelli Meryem ile Yosenin annesi Meryem de İsanın nereye konulduğunu gördüler.